**全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试**

**《英语翻译基础》（357）考试大纲 (2014版)**

**一、 考试目的**

《英语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的英汉互译实践能力是否达到进入MTI学习阶段的水平。

**二、考试性质及范围**

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的参照性水平考试。考试的范围包括MTI考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。考试为3小时。

**三、 考试基本要求**

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。

2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。

3. 具备较强的英汉 / 汉英转换能力。

**四、考试形式**

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的英汉 / 汉英转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

**五、考试内容**

本考试包括二个部分：词语翻译和英汉互译。总分150分。

**I. 词语翻译**

**1. 考试要求**

要求考生准确翻译所给的中英文术语或专有名词。

**2.     题型**

要求考生较为准确地写出所给30个汉 / 英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉 / 英文各15个，每个1分，总分30分。

**II. 英汉互译**

**1. 考试要求**

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；初步掌握科普类文本的翻译技巧；要求译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时250-350个英语单词，汉译英速度每小时300-400个汉字。

**2.     题型**

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为250-350个单词，汉译英为300-400个汉字，各占60分，总分120分。

**《英语翻译基础》考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **题 型** | | **题 量** | **分值** |
| **1** | 词语  翻译 | 英译汉 | 15 个英文术语、缩略语  或专有名词 | 15 |
| 汉译英 | 15个中文术语、缩略语  或专有名词 | 15 |
| **2** | 英汉  互译 | 英译汉 | 3段，1段为科普类，2段为普通类。合计250-350个单词。 | 60 |
| 汉译英 | 3段，1段为科普类，2段为普通类。合计300-400个汉字。 | 60 |
| **总计** |  | |  | 150 |

建议考生可以看一下上海外语教育出版社（2004年）出版的英文版*Dictionary of Translation Studies*, by Mark Shuttleworth & Moira Cowie, 谭载喜主译的中文版翻译研究词典, 武汉大学出版社（2006年）出版的英汉互译实用教程